

RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY OF NEW JERSEY

NEW BRUNSWICK

AN INTERVIEW WITH MARTA ALCON

FOR THE

RUTGERS ORAL HISTORY ARCHIVES

INTERVIEW CONDUCTED BY

NICHOLAS GARITA

HOBOKEN, NEW JERSEY

NOVEMBER 12, 2021

TRANSCRIPT BY

NICHOLAS GARITA

Nicholas Garita: This begins an interview with Marta Alcon. We are in Hoboken New Jersey on November 12, 2021, by Nicholas Garita. Thank you for doing this Oral History. Gracias por hacer esta entrevista y vamos a comenzar. So describe tu vida familiar en tu ciudad natal de Cuba.

Marta Alcón: ¿Cómo empezar? ¿Mi vida en Cuba? Bueno, soy verdaderamente cubana, hija de padres cubano, nacido en Cuba, sobre todo en el campo y vivo y siempre viviré orgullosa de los padres que tuve, sobre todo mi padre, que fue un hombre de muy, muy buen corazón y ayudó al prójimo. Mi madre también madre, murió de 105. Mi padre murió antes, fue uno de la independencia de Cuba, peleó por la independencia de Cuba y nunca pudo verla libre otra vez. Y somos 8 hermanos unidos. Tuve una abuela que era lo más grande, porque fue como una guerrillera cubana de campo y así enseñó a sus hijos. El cual siempre estuvo siempre mucho con ella. Me crié con ella. Y vivo orgullosa de mi familia y tengo tantas cosas en el corazón hacer porque salí muy joven de mi tierra a los 19 años. Pero siempre la llevo en mi alma y en mi corazón. Lo mismo este país aquel me vio nacer, pero este me hizo verdaderamente una persona con más. Más madura. Cuál fue, fui aquí y aquí fue donde me hice madre y luego orgullosa abuela y bisabuela

NG: ¿Que quien provocó su decisión de salir a Cuba a tan temprana edad?

MA: Pues cuando uno se enamora y la persona pues que quieres te dice me quiero casar, pero quiero ir a otra tierra. ¿Estás dispuesta? Le dije como lo quería. Eso es padre de mis hijos, sí. Y vine a esta tierra aquí los Estados Unidos. Sabía que iba a vivir aquí siempre. Por eso este país es igual que aquel que me vio nacer. Pero esto me hizo crecer y sé lo que es lo que hoy en día.

NG: ¿Cuáles fueron los desafíos de venir a los Estados Unidos, que dejaste atrás en Cuba y que te emocionó más de estar aquí en los Estados Unidos?

MA: Me emocionó ver que venía otra tierra y... no sé. Era muy joven y porque estaba casada y amaba a mi marido sobre todo y aquí procrear una familia de cuatro hijos, el cual estoy orgullosa de mis hijos.

NG: ¿Cómo afectó el hecho de saber solo español en su asentimiento y adaptación a vivir en los Estados Unidos?

MA: ¿Qué yo no hablaba español?

NG: Pero solo hablaba español.

MA: Bueno, hablaba español porque empecé una familia temprano. Entonces tenía que criar a mis hijos o no trabajaba y porque también quería enseñarles a ellos que hablaran otro idioma, por de dónde venían sus raíces.

NG: Era importante enseñarlos español.

MA: Muy importante, muy importante enseñarles el español.

NG: ¿Cuál era el panorama de Hoboken? ¿Una vez que se mudó por primera vez?

MA: Viví en New York de diciembre de desde enero hasta junio de 1952 y entonces vinimos a New Jersey, a este pueblo que es una milla cuadrada, pero me recuerda a mi pueblo donde yo crecí porque es un pueblo chico, pero es como si fuera un pueblo de familia donde todo el mundo se conoce y este es donde todavía vivo. Y es que quiero estar viviendo hasta que Dios quiera. Por eso quiero tanto a Hoboken.

NG: Si, y cuando venía a Hoboken, ¿la demografía, como era? ¿De personas, era muchos latinos aquí?

MA: Cuando vine aquí había latinos. Sí, y varias personas de diferentes países. Americanos, bueno, un americano no tiene que vivir, sí, pero había italianos irlandeses de todo. Pero si había latinos, el cual siempre daba la mano ayudar a una persona que no sabía inglés. Por ejemplo, cuando se llegaba aquí y por eso, quiero a este país. Este es este pueblo y donde mis hijos nacieron y donde se criaron. Y todavía yo soy la que quedo aquí. Ellos se han casado, viven en otras partes, pero yo estoy aquí todavía.

NG: ¿Y cómo compara Hoboken con Nueva York?

MA: Hoboken es un pueblo donde se conoce todo el mundo. Puedes tener cómo se. Vaya, no es una ciudad tan grande como New York, porque viví en New York, pero siempre me llamó este más todavía, pero es que es un pueblo de familia donde se conoce todo el mundo y todo el mundo se es, como decimos que se dan la mano.

NG: ¿Cómo fue su vida familiar en Hoboken? Hábleme de sus hijos y de ellos mientras crecían en Hoboken.

MA: Mis hijos fueron aquí a los colegios. Aquí crecieron. No, no sé, crecieron hombres y mujeres y hoy en día viven en otros lugares.

NG: Pero Hoboken es especial para ellos y era un buen ambiente para ellos al crecer.

MA: Sí, porque era un pueblo que había, no había que estar. Tenía, tu sabes, seguridad. No había que tuviera que estar con vaya un cuidado y esto porque los niños se criaban en los parques, se iba con confianza. No había ningún problema con lo que está pasando hoy en día. Aquí no, aquí, no. Aquí, cuando yo llegué, podía dormir hasta con las ventanas abiertas.

NG: So cuando una vez establecido en los Estados Unidos qué extraño de Cuba cuando estaba viviendo en Hoboken. ¿Qué extrañaba de Cuba?

MA: A Cuba la extrañaba siempre. Porque esa es donde yo nací y de dónde vienen mis raíces. Mi padre, mis abuelos. Y que nunca podré olvidar y hoy en día es una esclava. Regresé a los 27 años de cuando salí de Cuba. Ya había otro gobierno. Pero yo puedo entrar y salir de Cuba

porque yo estaba aquí en los Estados Unidos. No tenía que ver nada con todo eso. Y puedo entrar y salir.

NG: ¿So extrañaba mucho a su familia y su Hometown en Cuba?

MA: Sí, siempre, y sigo extrañando a mi familia. Siempre extrañaba a mi familia, hermanos, mi madre, mi padre. Para mí, mi padre fue un héroe. Porque tenía un corazón bien grande. Siempre extendía la mano aquel que necesitaba. Él siempre extendía su mano. Y fue siempre por Cuba. Murió. Y su sufrimiento era que no podía ver a Cuba libre otra vez como él la tuvo porque él fue uno de los que tuvo para liberar a Cuba, para que Cuba fuera libre y siempre le daba la mano a quien necesitaba en lo que podía. Trabajó siempre en la política, policía, vaya, con el Gobierno de la ciudad siempre. Ese fue su vida.

NG: Cómo se sintió acerca de la Revolución en Cuba en 1959 y cómo afectó a los cubanos en Nueva Jersey, en Hoboken, en los Estados Unidos, ¿cómo recuerdas?

MA: Fue un golpe muy grande. Porque muchos cubanos tuvieron que salir de la isla. Huyendo otra, porque no podían. Mi padre siempre, nunca quiso. Siempre quiso estar allí y ya era una persona mayor. Y lo mismo mi otra familia, mis hermanos y hermanas. Yo soy la única que salió de Cuba la más chica y fue la que salió de Cuba. Las otros, todos mis hermanos y todo estuvieron en Cuba hasta el día que ellos murieron. Soy la única que queda de mi familia. No, hermanos, no tíos, no tías. Solamente primos es el que tengo.

NG: Y el sentimiento en Nueva Jersey de la revelación que fue en ese tiempo.

MA: Oh, fue muy grande porque se veía, veíamos como lo que estaba pasando allí, las necesidades. Cuánta gente murieron, era un dolor para nosotros ver que nuestros hermanos estaban muriendo y no podíamos hacer nada ... bueno.

NG: So, como madre latina, ¿cuáles fueron sus mayores retos a criar a sus hijos en Hoboken? ¿Eran algo diferente, dificultad? ¿Cuándo creían sus hijos en Hoboken, algunos challenges pasó aquí?

MA: Cuando, no, yo siempre quise que crecieran aquí. Ellos quieren a su, a su pueblo, porque este fue donde ellos nacieron y yo, yo estaba y ellos y ellos quieren a esto igual que yo. Y se sienten como yo no nací aquí, pero es como si hubiera nacido. Por ellos, es lo mismo. Ellos siempre dicen de dónde vienen y siempre hablan de él, de su pueblo. Aquí lo hice hombres y mujeres. ¿Tengo que decir de mi marido?

NG: Si quieres.

MA: Por, poner por cosas de la vida. Mi marido era un hombre profesional. Sabía varias idiomas. Su madre nació aquí, su abuela. Y él siempre quiso este país, o que por eso cuando se fue a casa me dijo yo quiero vivir en los Estados Unidos. ¿Estás conforme? Les dije que sí. Entonces. Fue un hombre profesional. Estudió en Cuba. Él, aquí, trabajaba en un banco. En el First National City Bank. De allí era un hombre muy inteligente. Se fue a universidades.

Estudió en Columbia University, el cual lo promoción. Pero, allí fue donde fue. Lo bueno, lo demás, de cambio, de fe, de matrimonio, que nos separamos. Porque nunca me he divorciado.

NG: ¿Quieres mandar otra pregunta, quieres mover con otra pregunta o quieres continuar?

MA: No y de allí nos separamos. Yo, mis hijos, mis cuatro hijos, el mayor tenían 15 años, la más chica 9. Y allí fue donde fui. La separación y yo terminé la carrera de la vida de mis hijos y allí se hicieron hombres y mujeres. Yo fui la que lo terminé, la. De que ellos estudiaran, los cuales tienen su profesión. Los cuatro. Y vivo orgullosa de ellos porque veo que aquí sí pueden. En este país pueden. No importa que sean pobre, pero pueden ser profesionales porque tienen las facilidades de que pueden estudiar.

NG: ¿Cómo cambió su empleo a lo largo de los años? ¿O de su vida como cambió?

MA: Bueno, cambió porque tuve que ser padre y madre a la vez. Lo cual trabajaba los trabajos para hechar a mis hijos, adelante. Siempre con mi trabajo. Porque no tuve ayuda. Yo podía trabajar y así lo hice. Y hoy en día, ya está de retirada. Estoy orgullosa, tengo cuatro hijos, cinco nietos, cinco bisnietos. Y todos están bien porque siguieron la familia. Ellos vayan de sus hijos estudiando. Y hoy en día yo soy la que. Vaya, acabo de cumplir 90 años. Pero siempre estoy al frente. Y vivo orgullosa de mis hijos, de mí, de mi familia, a la que, procreado, que es la única que tengo aquí porque no tengo más familia. Y así.

NG: ¿Cómo estuviste involucrada en la comunidad de Hoboken?

MA: En la comunidad de Hoboken, parece que lo llevo en la sangre de mi padre, y sí, trabajé con la ciudad para el alcalde.

NG: So Hoboken. Largas cercas en comunidades cerca de Hoboken. Se rodeo principalmente de otros cubanos o Latinos.

MA: No siempre ha habido cubanos de todas partes. Todavía hay muchos aquí todavía. Vaya en Hoboken. Pero siempre hay latinos aquí en Hoboken, de distintos lugares, pero hay.

NG: ¿Qué tipos particulares de latinos eran en el tiempo del 60s, 90's, 80's? ¿Eran cubanos, puertorriqueños?

MA: Cubanos, puertorriqueños, dominicanos. Vaya, los que yo conocía habría más, pero yo no tenía mucho tiempo porque siempre estaba trabajando.

NG: Y hálame de su trabajo, que era con las horas.

MA: Bueno, como yo no, nada más que fui hasta séptimo grado en Cuba. Yo crie, a terminar criar, mis hijos en trabajaba en compañía. Trabajé en varias como la Tootsie Roll, varias electrónicas y eso. Pero en la más que con que trabaje fue en la costura, donde me retiré a los 27 años trabajando, cosiendo.

NG: Que habla más del trabajo era difícil. Las horas largas, era difícil para una mujer, ¿una mujer latina?

MA: No, porque en esos tiempos había mucho trabajo aquí en Hoboken muchas, muchas compañías, personas que venían desde lejos del de diferentes lugares hasta de Long Island a trabajar a Hoboken. Cuál era, había muchas compañías, factorías de todas partes venían. Hoboken que era un pueblo chico, pero dio mucho trabajo a muchas personas. La cual que vivieron, hicieron sus familias y todo trabajando en Hoboken. El cual hoy en día no hay nada. Todo eso se fue.

NG: Qué hay de sus observaciones de los latinos en las comunidades vecinas, como Jersey City, como Union City en Nueva York, ¿distintos de Hoboken?

MA: No, en realidad no sé porque nunca he vivido para esa parte, pero sé que. En los Estados Unidos y sobre todo en esta parte de aquí la mayoría son latinos. Y tienen mucho. Los latinos han ayudado mucho y trabajan fuerte también para mantener sus familias.

NG: ¿Si cuando estás con otros latinos sientes cómoda, feliz? ¿Cómo se siente estar cerca de muchos latinos, de otras partes?

MA: Bueno, me siento bien porque estoy hablando, están hablando mi idioma y de la misma sangre que tenemos Latina. Hablamos de pasado, de cuando, como fue uno en su vida de chico cuando se llegó aquí, como uno luchó para trabajar y salir adelante sin problema. Siempre con la frente alta. Y muy agradecida. Porque aquí este es mi segunda patria. Esta fue la que me, verdaderamente, porque en mi patria nada más que viví 19 años y aquí he vivido 69. Así que esta es mi tierra también, y es la tierra de mis hijos, porque somos americanos también. Aunque tenga la sangre latina, esta es su patria.

NG: ¿Ha participado alguna vez en activismo política o social aquí en Estados Unidos, en Hoboken, en Hudson County?

MA: No, habido, cuando así que iba a los meetings y eso.

NG: ¿Meetings de qué?

MA: De cuando estaba aquí en la ciudad, cuando ayudaba al alcalde que trabajé con él, los meetings en uno ayudar en las elecciones. Uno trabaja en el colegio.

NG: ¿Por el gobierno de aquí?

MA: De Hoboken.

NG: ¿Cómo afectó el 11 de septiembre a Hoboken? Es muy cerca.

MA: Eso nunca se puede olvidar. El once de septiembre. No se puede olvidar eso. Cuando vimos. Cuando atacaron donde murieron tantas personas. Niños. No, no, no tiene. Eso fue una cosa que nunca uno, no la puedo olvidar. Si. Ya.

NG: Hoboken ha cambiado desde el ataque en el World Trade Center.

MA: No, no. Aquí todo un pueblo chico. Todo el mundo está en su eso. Tú sabes, que su trabajo. Pero cuando viene ese, ese, ese día. Solamente uno va allí, al parque, al frente, y allí ves, eso fue terrible.

NG: ¿Con?

MA: Hoboken estaba lleno de ambulancias, de policía, de eso fue los hospitales. Todos los pueblos que ayudaron para los hospitales trasladándolo los autobuses. Eso fue. Nunca se puede olvidar eso que hicieron. El dolor que le causaron a los Estados Unidos.

NG: Si. ¿Cuáles fueron los principales cambios que se produjeron en Hoboken durante la década de 2000 y en adelante en Hoboken?

MA: Vinieron esta gente de mí. Principalmente empezaron a mudar personas aquí de New York por. Decían que, que aquí se podía vivir porque no se pagaba los precios que se pagaban en New York. Las rentas y eso. Y la verdad que Hoboken hoy en día parece como si fuera New York, también con edificios de lo que han hecho aquí en Jersey City. Todo esto parte de por acá y siguen viniendo de todas partes. No solamente en New York. Vienen de muchas partes a vivir a Hoboken. Porque él es mucho más fácil que trabajan en la ciudad, en New York. Es más cerca. Y hay aquí hoy, como decimos las Naciones Unidas. Hay de todas partes.

NG: ¿Y cómo se siente de los cambios de ser una ciudad más grande? Muchas diferentes personas. ¿Cómo se siente?

MA: Eso sí. Hay cosas que uno no quisiera que pasaran, pero, ha como era antes, sí. Ha cambiado. Antes era un pueblo de familia

NG: Y ahora es un pueblo

MA: Para todo el mundo. Todo mundo que no se sabe quién es quién. Pero antes si antes era. Todo mundo se conocía. Había bien. Pero hoy no. No sabemos.

NG: Y la demografía de las personas aquí son... ¿De mayoría qué?

MA: Jóvenes si, muchos jóvenes sí, muchos jóvenes son los que están aquí. Y muchos que vienen a estudiar a la Universidad de Stevens, por ejemplo. Hay muchos, muchos estudiantes que vienen de todas partes igual. Eso es un mérito para la ciudad de Hoboken, porque es una universidad que vienen de todas partes, hasta del extranjero. Si vienen a estudiar a Hoboken, a esta universidad, Stevens.

NG: Un poco más. O sea. Cómo se compara Hoboken con Cuba.

MA: ¿Se compara sobre con Cuba o con mi pueblo?

NG: ¿Con su pueblo, con Cuba?

MA: Con mi pueblo se conocía todo el mundo. Y como digo, era un pueblo de familia. Todo mundo se conocía, se ayudaba, disfrutaba todo junto. Todo eso ha cambiado, ya no es. Inclusive los muchachos y todo.

NG: ¿Cuáles son sus mayores arrepentimientos en su vida en términos de inmigración, en familia o en lugar de residencia? ¿Cuáles son sus mayores como challenges? Tiempos difíciles.

MA: Bueno, a nosotros no, pero estas personas sí, sí, porque ellos también quieren venir aquí para luchar, para ser una familia y poder que su familia estudie. Se haga una familia bien, y tienen trabajo. Y cuando necesitan estar pidiendo gratis, si no por el valor de la persona como trabajo. Y por eso, todo el mundo quiere venir y yo creo que si se debe de ayudar a aquellos que son pobres o no tienen como es, todos esos países que hoy en día no es como antes. Ahora es distinto. Ahora tienen que abandonar su tierra porque allí no tienen donde vivir de trabajar de mantener una familia. No. Entonces todo el mundo quiere América.

NG: ¿Entonces a hablarme de sus hijos ahora? ¿En Hoy en día están haciendo dónde está viviendo?

MA: ¿Dónde Están Viviendo? Mi hijo mayor vive en Michigan. El otro hijo vive en Vermont y mis dos hijas viven aquí en New Jersey, uno en Fair Lawn y otra en Fort Lee.

NG: Si.

MA: Y mi nieta también vive aquí en Montclair. Y bueno ... mis nietos están aquí en distintas partes del pueblo.

NG: ¿Cuál ha sido su mayor logro en su vida?

MA: Mi mayor logro es. Que hice como me criaron. Luché, trabajé, pero hice a mis hijos, hombres y mujeres. Que hoy en día, ellos son profesionales, estudiaron, y ese es mi ... de eso mis hijos. Y estoy orgullosa de como ellos crecieron en lo que son hoy en día.

NG: ¿Cómo hoy? ¿Cómo ha afectado el COVID-19 a su vida?

MA: Bueno, bastante, porque la vida ha sido más sola cual con este problema de la enfermedad. Yo todavía no he podido ver a mi hijo mayor en Michigan.

NG: ¿Y el impacto de Covid-19 en Hoboken que era? Para la comunidad de Hoboken.

MA: Oh, esto fue. Tuvieron mucho, muchas personas enfermas y eso, mucha soledad, no se veían todavía, no se ven muchas personas. Es eso lo que todo el mundo cuidándose. Pero ya hemos salido bastante adelante. Si.

NG: Algo más que quieres decir de su historia de vida, de vivir en Hoboken, ¿de su pueblo en Cuba? ¿El futuro?

MA: El futuro solamente lo tiene Dios. El otro nunca olvidó de dónde vengo, de dónde crecí. Esa nunca la puedo olvidar. Estoy y aquí lo mismo, porque está también y gracias a Dios, que hasta hoy todavía, sigo luchando y está mi familia aquí. La familia que yo procreé, está aquí.

NG: Bueno, estamos terminado. Muchísimas gracias. Y bueno, no. This concludes the interview. Thank you.

-----END OF INTERVIEW-----

Transcribed by Nicholas Garita
Reviewed by Leo Valdes
Reviewed by Martha Avitabile